

10 - The Bad Luck Woman's Innocence

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*Flooding into the wound in
my heart comes pain in the dark*

[00:23] ---

*That feeling of being connected
as we came together melts away*

[00:33] ---

*In the delirium of my unrelenting fever,
I can't even hear the final voice*

[00:44] ---

*Don't cry! When I held you tight,
you were trembling*

[00:55] ---

Gently, hold my raised hand

[01:03] ---

*Surely, I've been searching for
the everlasting miracle that is you*

[01:14] ---

Firmly, lay your hand upon me

[01:24] ---

Ever and never end

[01:28] ---

You set me free so far away

[01:46] ---

*Am I gonna be killed?
Was today not "today"?!*

[01:54] ---

Uhm, Road-sama...

[01:58] ---

Don't go behind my back and
have all the fun by yourselves.

[02:03] ---

The Bad Luck Woman's Innocence

[02:17] ---

I wonder why they suddenly

stopped attacking me...

[02:21] ---

Allen-kun, let's hurry.

I'm worried about Miranda.

[02:26] ---

Ah... Yes.

[02:27] ---

Miranda! Miranda!

[02:30] ---

Miranda, the bad luck woman!

[02:32] ---

Unpopular, gloomy and dull!

[02:36] ---

Looking for a job again today?

[02:38] ---

You'll just get fired!

[02:40] ---

Miranda! Miranda!

[02:43] ---

Miranda, the bad luck woman...

This is... about Miranda, isn't it?

[02:51] ---

No!!

[02:52] ---

What was that monster?!

[02:55] ---

What was that?

[02:57] ---

That gray-haired boy's hand, too...

His hand!

[03:03] ---

No!!

[03:05] ---

How did you get in here?!

[03:07] ---

Well... through the door, of course...

[03:11] ---

It was unlocked...

[03:14] ---

Don't come in without asking!

[03:17] ---

We knocked, but you didn't answer, so...

[03:21] ---

We were worried that you

might be in trouble...

[03:26] ---

Say... Miranda...

[03:28] ---

No!

[03:30] ---

Ah!

[03:31] ---

Calm down, Miranda.

[03:33] ---

How can I?!

[03:47] ---

Boy, that startled me!

[03:50] ---

Is that... possibly... for that clock?

[03:57] ---

I-It's silly, isn't it, to keep
something like this close to me...

[04:04] ---

Surely, it's not.

[04:06] ---

It holds a memory that's
precious to you, right?

[04:10] ---

There are people who can't
do anything, right?

[04:14] ---

I'm one of them.

[04:18] ---

Since my childhood, I've always
been in my classmates' shadows.

[04:27] ---

Everyone could do things well
and would easily outpace me.

[04:49] ---

You idiot!!

[04:51] ---

I... I'm sorry...

[04:54] ---

You don't have to come in tomorrow.

[04:57] ---

What? Please wait!

[05:00] ---

I never thought that you'd be this useless!

[05:09] ---

You know... I've never
been told "thank you."

[05:14] ---

Meaning I've never been helpful to anyone.

[05:17] ---

I wanted to be told "thank
you" even just once

[05:20] ---

and wanted someone to
acknowledge my existence...

[05:24] ---

It happened when I was feeling that way...

[05:31] ---

Ah... excuse me, this clock...

[05:35] ---

Hmm? It's something that the
previous owner picked up somewhere...

[05:40] ---

It doesn't work since we can't wind it...

[05:44] ---

You can't wind it?

[05:46] ---

Since I can't sell it,
I'm thinking about ditching it.

[05:51] ---

Let's see...

[05:53] ---

Here, I found it.

[05:55] ---

If you doubt it, go ahead and try.

[05:58] ---

A useless clock that was
about to be ditched...

[06:01] ---

It was as if I was looking at myself...

[06:15] ---

Whoa! It's working! The clock's working!

[06:19] ---

The clock that no one could get to work...

[06:22] ---

The sound of its chime echoed in my heart.

[06:26] ---

I felt that it acknowledged
someone useless like me.

[06:35] ---

So that clock is my most
precious possession...

[06:39] ---

since it is the only
thing that needs me...

[06:46] ---

Excuse me...

[06:47] ---

Hmm?

[06:49] ---

We, too, need you.

[06:53] ---

Yes?

[06:55] ---

We told you this earlier too, but...

[06:57] ---

You're the only one in town who is unaffected by the mysterious phenomenon.

[07:02] ---

I'll bet it's because you're in contact with the Innocence causing this.

[07:07] ---

The Innocence causing this?

[07:10] ---

What's Innocence?

[07:12] ---

It's a material called the "Crystal of God" that has mysterious power.

[07:18] ---

Innocence causes mysterious phenomena.

[07:21] ---

Those monsters that attacked us are called Akuma,

[07:25] ---

and they're also after Innocence.

[07:29] ---

Our job as Exorcists is to collect Innocence and bring down Akuma.

[07:37] ---

Is that why I was attacked?

[07:40] ---

But I've never laid hands on such an unusual thing...

[07:44] ---

Well, you must've been in contact with it somewhere.

[07:48] ---

So let's look for it together.

[07:50] ---

That's your job, right?!

[07:53] ---

I can't do anything!

[07:56] ---

You two have incredible power, right?

[07:59] ---

Then you guys hurry up and save this town!

[08:04] ---

Yes, we will save it,

[08:06] ---

but to do so, we need your help.

[08:13] ---

Impossible... Impossible...

I can't do it...

[08:16] ---

Please help us.

[08:19] ---

Let's go back to "tomorrow."

[08:35] ---

My day starts with reading
the newspaper in the morning.

[08:39] ---

After that, I hear my neighbors
quarrel and then I go out for a walk.

[08:44] ---

After that, children throw a snake
at me, then I go look for a job.

[08:55] ---

But the only places looking for
employees are the ones that fired me.

[09:02] ---

Uhm... is there anywhere else you stop by?

[09:04] ---

The only other places would be
the shops in the neighborhood.

[09:17] ---

This is the store where
that clock was abandoned.

[09:21] ---

At night, I pick up things that
were ditched here and repair them.

[09:28] ---

I just can't leave things
that have been abandoned.

[09:38] ---

We didn't notice anything
particularly strange...

[09:41] ---

Yeah...

[09:54] ---

The day will be over soon.

[10:01] ---

Hmm? Miranda-*san*?

[10:07] ---

Are you going to bed?

[10:11] ---

What?!

[10:13] ---

She went to bed...

[10:29] ---

The needles started turning backward...

[10:41] ---

Grab my hand, Lenalee!

[10:52] ---

This is...

[10:53] ---

Is it sucking today's time?

[11:01] ---

Morning?!

[11:09] ---

Oh? When did I go to bed?

[11:16] ---

That was amazing!

[11:18] ---

Road-*sama*. Is it okay
to leave the Exorcists be?

[11:22] ---

Yeah, it's fine...
until they obtain the Innocence...

[11:35] ---

Here you go.

[11:36] ---

Ah... thank you.

[11:38] ---

Lenalee! Look at this, Lenalee.

[11:41] ---

Hmm?

[11:42] ---

See? Isn't this amazing?

[11:45] ---

A clock man!

[11:48] ---

What're you doing?! Allen-*kun*!

[11:50] ---

My clock!

[11:54] ---

This clock doesn't let me touch it.

[11:58] ---

When I try touching it...

[12:02] ---

See?

[12:03] ---

Ah... Your arm went through it...

[12:05] ---

No way!

[12:06] ---

Apparently, Miranda-san is the only one who can touch this clock right now.

[12:12] ---

Meaning that the clock is activated, huh?

[12:14] ---

Considering the time-rewinding incident earlier, too,

[12:17] ---

it seems that there's no mistake that it's Innocence.

[12:20] ---

Is it true...

[12:21] ---

that this clock is behind the strange things happening in this town?!

[12:25] ---

Yes...

[12:28] ---

Don't tell me... you're going to destroy... my friend!

[12:32] ---

Calm down, Miranda...

[12:35] ---

Don't you have any idea?

[12:37] ---

There's gotta be a reason for the clock to act this way...

[12:40] ---

Try remembering... the real October 28th.

[12:49] ---

On that day, I lost my job for the 100th time.

[12:54] ---

Losing my job 100 times, after all, made me feel even more pathetic.

[13:02] ---

I can't take it anymore!

[13:04] ---

Nothing but bad things happen to me everyday!

[13:06] ---

Think positively? What's that?

[13:10] ---

I feel like I don't care
about life anymore...

[13:13] ---

I wish tomorrow would never come...

[13:22] ---

Couldn't that be it?

[13:23] ---

What?

[13:24] ---

The Innocence made your wish come true.

[13:28] ---

No way! I was just grumbling.

[13:32] ---

Why would a clock do
something like that anyway?

[13:35] ---

Miranda... is it possible...

[13:38] ---

that you're the accommodator
of this Innocence?

[13:41] ---

What?! Really?!

[13:44] ---

If it's causing the mysterious
phenomenon in reaction to her wish,

[13:47] ---

it might be synchronizing with her.

[13:49] ---

An accommodator?

[13:51] ---

Miranda-san, try telling the clock
to stop this mysterious phenomenon.

[13:56] ---

My dear clock... please bring
the time back right away.

[14:03] ---

Ah!

[14:07] ---

October 28th...

[14:09] ---

I see...

[14:15] ---

Don't worry, since we know the cause.

[14:19] ---

Let's think up a plan.

[14:24] ---

Now, come on over!

[14:27] ---

The Piter Theater's horror play
"A Pumpkin and a Witch" opens today.

[14:32] ---

Would you like to buy a ticket?
Here you go.

[14:35] ---

Yaay!

[14:36] ---

Wow!

[14:37] ---

More, more!

[14:39] ---

Thanks, you guys.

[14:41] ---

You can take a break.

[14:45] ---

You're doing a good job.
The tickets are selling well, too.

[14:50] ---

If you sell well, I'll make you full-time.

[14:53] ---

Really?!

[14:55] ---

Yeah.

[14:56] ---

You did it! We'd like it
to really happen this time!

[14:59] ---

Yeah... since I've gotten fired 5
times already in the past 3 days...

[15:04] ---

Once you get a job and
start thinking positively,

[15:06] ---

this mysterious phenomenon will stop, too.

[15:10] ---

I hope so...

[15:12] ---

Don't worry. Have confidence in yourself.

[15:15] ---

Allen-kun! How's this job?

[15:18] ---

If things go well, they said

they'd make her full-time.

[15:22] ---

Really?

[15:23] ---

Akuma haven't appeared since...

I hope it happens this time.

[15:28] ---

At any rate, you're good
at street performances.

[15:32] ---

You were watching?!

[15:33] ---

I used to be a clown when I was small.

[15:39] ---

My foster parent was a
traveling entertainer.

[15:42] ---

So he taught me all sorts of
performances in order to survive.

[15:45] ---

I didn't think it'd help after
becoming an Exorcist, though.

[15:49] ---

Then you traveled to many countries...

[15:52] ---

You're so lucky.

[15:53] ---

Things just got worse and worse, though.

[16:01] ---

When did you join the Order?

[16:05] ---

I've been in the Order for
as long as I can remember.

[16:09] ---

My brother and I were orphans
whose parents were killed by Akuma.

[16:15] ---

When they realized that I was
the accommodator of the Dark Boots,

[16:18] ---

I was taken to the Order alone.

[16:21] ---

I was separated from my brother,
the only relative I had,

[16:24] ---

and they didn't let me go outside freely.

[16:26] ---

To be honest, it seemed
like a prison to me first.

[16:30] ---

I tried to escape so many times.

[16:34] ---

We should restrain her,
otherwise we don't know what she'll do.

[16:38] ---

Don't ever let her die.
Don't let her go outside, either.

[16:41] ---

She's a valuable Exorcist.

[16:44] ---

Me... go... home...

[16:48] ---

Let me... go home...

[16:52] ---

This is our home.

[16:57] ---

I'm sorry it took me so long... I'm home.

[17:01] ---

Brother...

[17:03] ---

I'll be living in this
home, too, from today.

[17:06] ---

We can live together again.

[17:08] ---

My brother became the chief
and came to Headquarters for me.

[17:13] ---

So I fight for my brother.

[17:17] ---

Siblings, huh? I'm envious...

[17:20] ---

Hmm? Miranda-san?

[17:21] ---

Everyone experiences hardships...

[17:25] ---

I acted like I was the only one
who dealt with misfortune...

[17:30] ---

I'll go work some more!

[17:32] ---

Okay!

[17:33] ---

Ah... Hey you, the pumpkin head over there!

[17:39] ---

Where can I buy tickets for
"A Pumpkin and a Witch"?

[17:43] ---

Oh, ticket sales are... this way...

[17:47] ---

You idiot!

[17:48] ---

The money from the ticket sales
was stolen by a pickpocket?!

[17:51] ---

I-I'm sorry!

[17:53] ---

Miss, please wait here a second.

[17:56] ---

Miranda-san! What happened?

[17:58] ---

Allen-kun! Someone bumped into me
and snatched the entire basket!

[18:02] ---

Did you see the pickpocket?

[18:04] ---

Over there!

[18:08] ---

Lenalee!

[18:10] ---

Don't worry! We'll catch him.

[18:12] ---

Allen-kun...

[18:14] ---

You're useless...

[18:29] ---

I've had enough...

[18:31] ---

I figured as much...

[18:34] ---

No matter what I try, I
can't do it after all...

[18:36] ---

and yet I still worked hard...

[18:39] ---

How stupid! Why do these
things always happen to me?!

[18:44] ---

Why is my clock Innocence?! Why am I...

[18:53] ---

I see... So your clock is the Innocence...

[19:04] ---

Shoot! It's a trap!

[19:07] ---

We got that woman.

[19:10] ---

Road-*sama* got her.

[19:13] ---

Road?

[19:15] ---

Ice Fire!

[19:19] ---

Everything's frozen!

[19:22] ---

Miranda-*san*...

[19:24] ---

Allen-*kun*!

[19:29] ---

Damn! I have no choice but to focus
on defeating the Akuma right now!

[19:34] ---

Pang Voice!

[19:37] ---

Slicing Wind Scythe!

[19:44] ---

Freeze!

[19:47] ---

Ice Fire!

[19:53] ---

Allen-*kun*!

[20:05] ---

Where am I?

[20:09] ---

Ow!

[20:13] ---

Are you awake?

[20:17] ---

Lenalee!

[20:19] ---

Don't call her like she's your friend.
She's Road-*sama*'s doll.

[20:23] ---

You're... Road?

[20:27] ---

I can't see the Akuma's soul?

[20:30] ---

You're not an Akuma! What are you?!

[20:33] ---

I'm human.

[20:35] ---

Is there something wrong with a
human being friends with Akuma?

[20:38] ---

Akuma are weapons created by the
Millennium Earl in order to kill humans!

[20:43] ---

Weapons exist in order for
humans to kill humans, right?

[20:48] ---

The Lord Millennium is our brother.

[20:51] ---

We're the chosen humans...

[20:53] ---

the true apostles chosen by God.

[20:56] ---

We, the Clan of Noah...

[21:07] ---

When I close my eyes, the night grows

[21:30] ---

*Biting down on our frozen lips,
we draw our bodies close to each other*

[21:42] ---

*I took the day I saw you last
and buried it deep in my memories*

[21:54] ---

*We walked on the frozen lake
in that wonderful view*

[22:07] ---

Snow kiss

[22:10] ---

Don't say that this is goodbye for us

[22:19] ---

I wanna see you

[22:22] ---

That feeling and the deep scars that I have

[22:28] ---

Don't erase them... Don't erase them...

[22:36] ---

Preview

[22:37] ---

*We're driven into a desperate
situation by Road's attack.*

[22:42] ---

*But just then, Miranda's clock
starts casting a mysterious light.*

[22:48] ---

On the next episode of D.Gray-man!

[22:50] ---

"Miranda Lotto's Feelings."

[22:52] ---

Bring salvation to this poor Akuma's soul!

[22:55] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:10 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:10 UTC by whimsee